

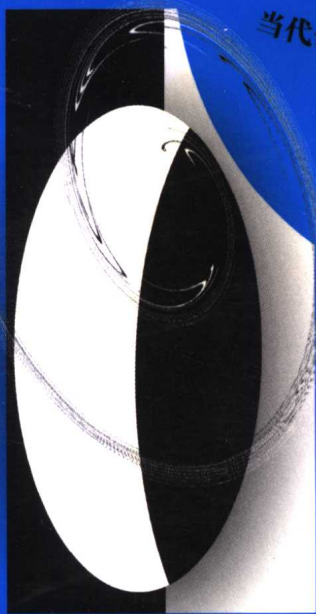
【英】布伦达·阿尔蒙德 著 刘余莉 杨宗元 译

探索伦理学

通向善恶王国的旅行

中国社会科学出版社

当代伦理学译丛



当代伦理学译丛 焦国成 姚新中 主编

探索伦理学

——通向善恶王国的旅行

布伦达·阿尔蒙德 著

刘余莉 杨宗元 译

中国社会科学出版社

图字：01-2001-4868号

图书在版编目(CIP)数据

探索伦理学：通向善恶王国的旅行/(英)阿尔蒙德著；
刘余莉等译. —北京：中国社会科学出版社，2002.7

书名原文：Exploring Ethics: A traveller's Tale

ISBN 7-5004-3393-X

I. 探… II. ①阿…②刘… III. 伦理学-研究
IV. B82

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第029645号

责任编辑 李 是

责任校对 黎 康

封面设计 章新语

版式设计 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲158号

邮 编 100720

电 话 010-84029453

传 真 010-64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2002年7月第1版

印 次 2002年7月第1次印刷

开 本 850×1168mm 1/32

印 张 9.625

插 页 2

字 数 237千字

印 数 1—4000册

定 价 20.00元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

中文版序言

这是有关一个旅行者的故事，这个旅行者试图向一个陌生的部落解释存在于自己文化中的道理思考。他了解隐藏在这些道德思考背后的伦理学理论，也了解在各种不同的实践领域，伦理的推理是如何影响社会及法律的运行的。

我很感谢有这样一个机会把这个人物的以及这些观念介绍给中国的读者。我希望中国读者会珍惜这次与我虚构的旅行者进行交流的机会，因为他是其文化背景中产生的观点的倡导者，他对西方哲学有着深刻的理解，但是同时，他也准备批判西方哲学的某些观点。那么，事实上，这本书为它的读者提供了一次西方哲学传统与某些想象的“其他”哲学传统之间进行对话的机会，这些“其他”的哲学传统不具有西方哲学传统的特征，但是它们愿意试图理解西方哲学传统，并把它与他们自己的生活方式及道德信仰相比较，尽管通过比较，他们并不总是赞同西方的哲学传统。

然而，《探索伦理学》中的旅行者并不仅仅想把他的信仰介绍给其他的人：他也有兴趣学习他所在部落中的观点和实践，他不情愿地成为这个部落的一位客人——或者就像读者可能会怀疑的那样，这个部落的一个囚犯。我希望，能够以一种个人历险的方式来表现伦理学领域的探索，会吸引至少是一些中国的读者，他们可能会津津有味的分享旅行者在长期放逐过程中的某些疑惑和经历。我也希望那些陈旧的、讨论过多的学术理论，通过那些来与我们的旅行者进行讨论的部落成员的表述，能够获得新的生

机，因为这不是一个原始的或简单的部落，缺乏知识和推理能力。相反，他们是高度知识化、复杂化的人们，尽管他们至今还未能达到旅行者自己文化中的科学和技术水平。但这可能是期望最好的东西要留待在后面展开。说这一点就足够了：如果本书不同寻常的写作方式为读者提供了一次深入思考自己生活中或自己社会背景中所面临的道德问题及道德判断的机会的话，那么它的目的也就达到了。

布伦达·阿尔蒙德

2000年1月于英国赫尔大学

前 言

本书的写作背景基于两点：其一是理论伦理学与实践伦理学或应用伦理学之间鸿沟的日益加深；其二是在两种伦理学中使用的专业术语和表达方式越来越把非专业的读者排斥在一些重要的伦理学反思和讨论之外。同时，许多有关伦理学的著作中包含了许多实际上是反伦理学的训示——例如独立的相对主义和那种认为伦理学问题最终可以通过经验主义的功利评估而得以解决的论点。相反，我提供的正文部分试图沿着思考和争论的单一过程，指出理论与应用之间的关系，同时概括出各个应用领域之间的联系。

虽然应当尊重读者自己的判断，但我仍希望，能有一种基本的伦理“训示”。关于这一点，可能会使许多读者感到奇怪的是，宗教在这里没有公开的地位。然而作者是故意这样处理的。因为本书的目的之一是要强调伦理学的共同性；这种共同性甚至超越了文化的差异。但这并不意味着反对宗教或对宗教漠不关心。世界主要宗教之间确实具有广泛而明显的伦理联系。这种联系在本书中以想象的方式加以描绘出来，并作为正文的背景。

再谈一谈本书的使用。首先，这本书的写作方式是为了给人以阅读的享受而设计的；其次，本书的目的是为了传达和激发关于伦理问题的思考；其三，导读和著作目录，为那些试图在某个领域深入探讨的人们提供启示；最后，它可以用于一学期或一年的伦理学课程的教科书。后者使学习的过程更加现实化和更富

于乐趣；但是我更关心前者，即它可以使许多学生在学习的过程中经历伦理学的洗礼。但是无论如何使用本书，如果读者获得了关于丰富的伦理学理论与实践，及其完整的、而不是片面的观点，那么作者的目的也就实现了。

致 谢

在此我感谢赫尔大学给予我一段专门用于研究的假期，使我完成了这个项目最后阶段的写作；同时，我还感谢澳大利亚国立大学人文学院哲学系曾在早先的一个场合，为我慷慨地提供了需要的一切设施，使我得以在安静友好的条件下进行本书的写作。

序：一个旅行者的故事

在地球上，几乎已经没有什么地方可以称得上是未被开发的地区了。然而，一次偶然的机会，在参与一个慈善机构有关环境问题的调查中，我发现自己出现在这样一群人中间，这些人与我们所谓的文明世界相隔绝，在他们自己的社会中，以自己的生活方式生活了上千年。事情的经过是这样的：开始，我在独自旅行——这是我喜欢做的事，尽管到偏远的地方旅行很容易遇到各种各样的危险。就在这个时候，最糟糕的事情真的发生了。我由于染上了某种不寻常的病毒而患了重病，用现代医学的药物无法杀死这种病毒——至少我随身携带的药物对之是毫无疗效的。也许我应该呆在我病倒的地方等待着情况有所好转，但我却没有这样做，而是决定尽快找到一条返回去的路。在迷失了原计划的路线后，我发现自己来到一个大峡谷前。就我所知，这个峡谷没有任何地图上出现过。峡谷的侧面几乎是垂直的，我想转身返回去，并没有打算进入峡谷，但是在我迷迷糊糊的状态下，我迈步走进了灌木林。结果表明，这些灌木林遮蔽着峡谷的入口，我的身体猛地坠落下去。在坠落的过程中，我拼命想抓住旁边的树根和软藤，还看到瀑布和树木从我眼前闪过。当我掉在谷底布满苔藓的地面时，我惊喜地发现自己居然还活着。

过了一会儿，我本想继续自己的探险，但却精疲力竭地倒了下去。我在精神恍惚和无意识的交错中度过了几个日日夜夜，只伴有偶尔的清醒。如果不是被一群陌生人发现的话，结果肯定

是致命的。这些陌生人的服装在我看来古怪而不熟悉，讲着我听不懂的语言，但是他们的行动看起来是有组织、有目的的。我还感到，他们对我的态度显然是好奇而不是同情。但是，无论出于什么原因，结果是对我有利的。他们赶制了一副担架，把我小心地放在上面，然后就开始了一段持续了几天的旅行。我模糊地意识到在峡谷的一侧走了一段很长、很艰难的上坡路。与此同时，他们还提供了奇特的治疗方法。因此，到旅途结束时，我的病渐渐有了起色。

后来我才知道，我是被一群探险巡逻队发现的。他们当时在超出了常规允许的区域范围之外很远的地方巡逻。实际上，他们是严禁这样做的。而我作为他们的“发现”或战利品，或许可以使他们的上司对他们的鲁莽行为免除处罚。结果，在以后的三年里，他们对我如对待科学标本和对待犯人一样。而我大部分时间都抱有“再也不可能回到我原来的世界了”的绝望心情。

下面是我在这种不寻常的情况下与这群独特的人们进行谈话的记录。这些人的观点、习俗和行为与我们自己社区的人们是那样的不同。我把这些记录放在这里作为伦理的探索。因为确实，我从自己的经验中所学到的大部分关于对与错、善与恶、道德与邪恶的看法，对于社会政治生活、经济生活的各个方面都是最基本的。而且我也发现，每个人看待这些问题的基本方法和基本伦理态度是不同的。

这也许看得太远了。当然，我的第一项任务是学会与俘获我的人们（或保护我的人们）展开对话、交流观点。尽管我后来发现，保护我并不是他们真正的目的。但他们也和我一样热切地希望展开交流的事实帮了我的大忙。幸运的是，我也发现，“艾洛依”——这是我给他们起的名字——不仅仅是原始的社区，他们有自己的意义上的科学家、学者，能够理解其他语言的结构。这样，我很快就能理解他们的日常用语了。只有当我们试图深入

谈论更抽象的事情时，我才体会到了我开始想到的翻译上的困难。但随后我渐渐意识到，真正的困难是观点和信仰上的根本差异。

下面记载了我和艾洛依人的一些对话。我开始确信他们的伦理信仰和看法在很多方面是错误的。有时我试图用我自己的观点说服他们。当然，我的观点深受传统中的思想家——在我受教育的过程中接触到的哲学家的影响。我有时也把他们的注意力引向这些哲学家，而不仅仅是依赖我自己的观点。我发现，这的确大大引起了他们的兴趣。因为这里通常的人类学角色颠倒过来了。我没有以任何系统的方法研究“他们”。另一方面，他们显然对自己怀有极大的好奇，也渴望探索一些新奇的东西，而我是他们兴趣所在的科学标本。因此，他们允许我随意解释和探讨观点。他们看起来很仔细地听我讲。我想，我永远也不知道我在他们中间的出现是否会具有持久的影响，或者我与他们的相会是否只是作为历史上一个特别的光点记录下来——一次来自时间使者的访问，或者类似有趣的推测。但在这里，有价值的东西是我们相遇的记录。

目 录

中文版序言	(1)
前言	(3)
致谢	(5)
序：一个旅行者的故事	(6)
第一章 选择的自由	(1)
第一次对话	(1)
作为科学研究对象的人	(2)
宿命论的命题：未来将是未来	(5)
科学解释适用于人类自由吗？	(7)
有意识的和无意识的动机	(12)
社会科学是以人为主体的？	(15)
基因决定论和社会生物学	(18)
关于自由意志的伦理学含义和社会含义	(21)
插曲	(22)
第二章 人性自私？	(25)
第二次对话	(25)
利己主义的形式	(26)
伦理利己主义？	(28)
利己主义有助于共同的善？	(32)
利他是否可能？	(33)
自私基因	(36)
插曲	(39)

第三章 追求幸福	(41)
第三次对话.....	(41)
增进幸福.....	(43)
功利与原则.....	(44)
功利主义计算存在的问题.....	(46)
结果或期望的结果.....	(49)
产生幸福的规则.....	(50)
幸福的类型——质量或数量?	(51)
理性的幸福.....	(53)
理想功利主义.....	(53)
含义丰富的幸福概念或者多元价值?	(54)
目的和手段.....	(55)
陈旧的权宜阶梯.....	(56)
插曲.....	(57)
第四章 相对主义的变异	(60)
第四次对话.....	(60)
道德相对主义.....	(62)
道德两难.....	(66)
情感主义、后现代主义和其他形式的主观主义.....	(69)
传统和宗教.....	(74)
宽容.....	(75)
人类共同拥有什么?	(77)
插曲.....	(79)
第五章 诉诸权利	(82)
第五次对话.....	(82)
道德是建立在社会契约基础之上的吗?	(83)
权利与正义.....	(89)

什么是权利?	(92)
插曲	(97)
第六章 原则与直觉	(100)
第六次对话	(100)
康德的绝对命令	(102)
原则的缺陷	(109)
直觉主义种种	(110)
未加深究的原则	(113)
插曲	(116)
第七章 美德与境遇	(119)
第七次对话	(119)
美德与恶德	(121)
亚里士多德	(123)
美德概念的变化	(128)
好的生活	(129)
道德教育	(130)
女性伦理学观点	(132)
插曲	(134)
第八章 个人的关系	(137)
第八次对话	(137)
性道德	(139)
个人享乐主义	(141)
幸福的最大化	(142)
原则化的道德	(143)
激情还是诺言? 义务还是意向?	(144)
婚姻	(146)
家庭	(149)

插曲·····	(150)
第九章 生与死的问题·····	(153)
第九次对话·····	(153)
创造新的生命·····	(154)
遗传学与身份·····	(158)
堕胎·····	(161)
杀害婴儿·····	(173)
可替换理论·····	(174)
安乐死·····	(176)
双重效应、作为和疏忽·····	(178)
插曲·····	(181)
第十章 平等与差别·····	(186)
第十次对话·····	(186)
平等·····	(188)
社会或分配公平·····	(189)
种族主义和性别主义·····	(191)
区别对待问题·····	(194)
惩治以种族主义为动机的犯罪·····	(197)
禁止种族主义和性别主义言论·····	(198)
多元文化主义·····	(199)
社群主义的理念和自由主义的个人主义·····	(201)
对自由主义的批评·····	(203)
插曲·····	(205)
第十一章 自由、正义与冲突·····	(208)
第十一次对话·····	(208)
罪与罚·····	(210)
死刑·····	(214)

非暴力反抗·····	(215)
爱国主义还是和平主义? ·····	(216)
战争和国际冲突·····	(220)
分裂主义·····	(223)
恐怖主义·····	(225)
插曲·····	(229)
第十二章 节制、和谐与环境·····	(232)
第十二次对话·····	(232)
贫穷和人口·····	(236)
帮助穷人·····	(239)
移民·····	(242)
对后代的义务·····	(243)
人类和其他动物·····	(245)
有关环境的讨论·····	(249)
插曲·····	(250)
尾声：旅行者的回归·····	(253)
最后一次对话·····	(253)
阅读指南·····	(256)
译名对照·····	(269)
译后记·····	(293)

第一章 选择的自由

第一次对话

艾耐克：你是怎么来到密林中的？这可是个禁止入内的地方。

旅行者：我在经过平原去往北方的途中迷了路，我并没有打算进入峡谷。因为我走错了路，身体猛地坠落下去，我试图抓住树根和软藤——尽管我努力尝试，仍然不能按原路返回。接下来的事你都知道了。

艾：是的，当然。我知道你是被带到这里的。但我想知道的是当初你为什么来这个地方？

旅：我是在为我的组织收集材料……

艾：你的意思是说，你是由别人派到这里的？

旅：是的，是作为一个项目的一部分——一个旅行考察。

艾：我懂了，那么我想如果你不来，你就会受到你们自己人某种方式的惩罚。

旅：不、不，我自己想来。我相信派我来的那个组织。它有许多我认可的美好目标，也就是我们说的慈善组织。人们捐款支持好的事业——通常是其他人，有时是动物。我们这个项目是关于环境保护的。我为这个目的来寻找证据。所以，你看，完全是我自己的选择使我开始了这次旅行。

艾：真是一种奇怪的观点。我们把“选择”理解为一种谈话